

图书基本信息

书名：<<重释“信达雅”--二十世纪中国翻译研究>>

13位ISBN编号：9787806274910

10位ISBN编号：780627491X

出版时间：1999-12

出版时间：东方出版中心

作者：王宏志

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

本书集中了作者近年对中国二十世纪翻译理论史方面的研究的最
新成果。

作者将翻译研究从一般语言文字层面提升到文化层面，运用了
大量的中外文史资料，从翻译理论、意识形态、读者接受心理、传统文化
背景及文化的传播方式等角度系统地梳理了二十世纪中国翻译理论，
综论与个案研究相结合，论述了严复、梁启超、鲁迅、梁实秋、瞿秋白等
近现代翻译家的翻译思想和实践。

并从他们各自的文化政治立场角度，
细致分析了他们翻译思想产生的时代因素，指出了他们之间翻译观的
承继、反叛、对抗、融合的情况，力求在文化的坐标系中寻求他们分歧与
相容的根源，为学界一直有争议的问题提供又一个新颖的研究角度，有
利于读者更加深入地了解近代以来的翻译史、文化史。

全书对材料的引证缜密，语言朴实，体现了作者一向所崇尚的持重
扎实、源于英伦的学术规范，值得学术界借鉴参考。

书籍目录

绪论：关于二十世纪中国翻译研究

重释“信、达、雅”

论严复的翻译理论

“专欲发表区区政见”

梁启超和晚清政治小说的翻译及创作

“暴力的行为”

晚清翻译外国小说的行为及模式

民元前鲁迅的翻译活动

兼论晚清的意译风尚

能够“容忍多少的不顺”

论鲁迅的“硬译”理论

翻译与阶级斗争

论1929年鲁迅与梁实秋的论争

“谁能够说：这是私人的事情？”

！

”

翟秋白翻译理论的中心思想

后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>